

ONLINE EMPLOYMENT CONTRACT

عقد عمل العمل عن بعد

PERMIT TYPE		نوع التصريح	
WORK STYLE	ONLINE	نمط العمل	العمل عن بعد
TRANSACTION NUMBER	PERMIT NUMBER	رقم المعاملة	رقم التصريح
It is on _____ Corresponding to _____ This offer has been made by _____ and between: _____		إنه في يوم _____ الموافق _____ بين كل من : _____	
1.Establishment Name _____		1.اسم المنشأة _____	
Establishment Number _____		رقم المنشأة _____	
Represented by _____		ويمثلها _____	
Passport No _____	Nationality _____	رقم الجواز	الجنسية _____
Title _____	Emirate _____	الصفة	الإمارة _____
Telephone Number _____	E-Mail _____	رقم الهاتف	البريد الإلكتروني _____
Hereinafter referred to as the First Party / Employer in this Employment Contract		ويشار الى ما ذكر في هذا البند بالطرف الاول / أو صاحب العمل في عقد العمل.	
2.Name _____		2.الاسم _____	
Nationality _____	Date of Birth _____	الجنسية	تاريخ الميلاد _____
Passport number _____	Telephone number _____	رقم الجواز	رقم الهاتف _____
Academic Qualification _____		المؤهل العلمي _____	
xxxxxxxxxx _____	xxxxxxxxxx _____	xxxxxxxxxx _____	xxxxxxxxxx _____
Hereinafter referred to as the as the Second Party / Employee in this Employment Contract. First And Second Party are referred to collectively as the Parties/ Both Parties in this Employment Contract.		ويشار الى ذلك في هذا البند بالطرف الثاني / أو العامل في عقد العمل. ويشار الى ما ذكر في هذين البندين (1) و(2) معا (بالطرفين أو الطرفين ) في عقد العمل.	
Article (1) (Working days and hours)		البند الاول ( أيام وساعات العمل )	
Based on the mutual agreement and acceptance of Job Offer No _____ dated _____ Whereas the First Party expressed his/her desire to contract with the Second Party to fill the vacant position shown below, accordingly this offer is presented, which includes the following:		بناء على موافقة الطرفين على عرض العمل رقم _____ بتاريخ _____ أبدى الطرف الاول رغبته في التعاقد مع الطرف الثاني لتشغيله في المهنة الموضحة أدناه، متضمناً الاتي:	
1. The Second Party shall work for the First party in the designation / profession of _____ in _____ ( Emirate / City ) _____ Ordinary working hours _____ Hours.		1. يلتزم الطرف الثاني بأن يعمل لدى الطرف الاول بـ مهنة _____ في ( امارة / مدينة ) _____ وساعات عمل مقدرها _____ ساعات .	
2. The Second Party will undergo a probation period of _____		2. يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الاول تحت التجربة لمدة _____	
3. The First Party shall grant the Second Party a paid annual leave of _____ days .		3. يمنح الطرف الثاني إجازة سنوية لمدة _____ يوم مدفوعة الأجر.	
4. The Second Party is entitled to get a weekly rest of _____ days with full payment for the following days _____		4. يمنح الطرف الثاني راحة أسبوعية لمدة _____ يوم مستحقة للأجر وذلك عن الأيام التالية _____	
Article (2) (Contract Details)		البند الثاني ( تفاصيل التعاقد )	
1.The term of this contract shall be two years starting from _____ and ending on _____ Should either Party solely wish to terminate the Employment Contract during the term thereof, the terminating Party shall notify the other party of such desire _____ as a prior notice before the determined date of termination. Such period shall be similar for both parties.		1.تكون مدة هذا العقد _____ تبدأ من _____ وتنتهي في _____ وفي حال رغبة أحد الطرفين إنهاء هذا العقد أثناء سريانه ، فإنه يلتزم بتقديم إخطار بالإنهاء، للطرف الآخر مصحوباً بمهلة إقرار مدتها _____ يوم قبل التاريخ المحدد للإنهاء، وتكون هذه المهلة متماثلة للطرفين.	
2.The Parties to the contract may renew the same once or more times for similar or shorter period/ periods. In the event of renewal of the contract the new period/ periods are deemed to be an extension of the original period and shall be added in calculation of the employee's total period of service.		2.يجوز بإتفاق الطرفين تجديد أو تجديد هذا العقد لمدة أخرى مماثلة أو مدة أقل مره واحدة أو أكثر وفي حالة تجديد أو تجديد العقد، تعتبر المدة أو الممدد الجديدة امتداداً للمدة الأصلية وتضاف إليها في احتساب مدة الخدمة المستمرة للعامل.	
3.If both parties continue to apply the contract after the lapse of its original term or completion of work agreed to, without an express agreement, it should be understood that the original contract has been extended under the same conditions except for condition regarding its duration.		3.إذا استمر الطرفان في تنفيذ العقد بعد إنقضاء مدته الأصلية أو إنتهاء العمل المتفق عليه دون إتفاق صريح اعتُبر العقد الأصلي ممتداً ضمنياً بالشروط ذاتها الواردة فيه.	
Article (3) (Salary Details)		البند الثالث ( تفاصيل الأجر )	
Parties hereto agree that the Second Party shall work for the First Party in return for a _____ salary of _____ Such salary includes:		اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الاول مقابل : أجر _____ مقداره _____ ويشمل:	
Basic Salary _____		الأجر الأساسي : _____	
Allowances: Housing Allowance: _____ Transport Allowance: _____		البدلات : بدل سكن : _____ بدل انتقال : _____	
Other Allowances : xxxxxxxxxxxx _____		بدلات أخرى : xxxxxxxxxxxx _____	
Article (4) (Additional Terms)		البند الرابع ( الشروط الإضافية )	
1. _____		1. _____	
2. _____		2. _____	
3. _____		3. _____	
4. _____		4. _____	
Any condition that violates the provisions of Decree-Law No. 33 of 2021 concerning the regulation of labour relations and the executive regulations and the relevant decisions in force in respect thereof shall be null and void.		يقع باطل كل شرط يخالف أحكام المرسوم بقانون رقم 33 لسنة 2021 بشأن تنظيم علاقات العمل واللوائح التنفيذية والقرارات ذات العلاقة المعمول به في شأنه.	
Article (5) (Declarations)		البند الخامس ( الإقرارات )	
1. The parties hereto acknowledged that they had thoroughly reviewed and agreed to the articles stipulated herein which forms an integral part of the Employment Contract. This contract is executed in two original counterparts duly signed by both Parties.		1.أقر الطرفان بأنهما اطعنا ووافقا على بنود عقد العمل وبعبارته جز، لا يتجزأ من عرض العمل، وجر هذا العقد من نسختين، بعد أن تم توقيعها من الطرفين.	
2. The provisions of Federal Decree-Law No. 33 of 2021 concerning the regulation of Labour Relations And Its Executive Regulations and decisions implemented shall apply.		2.تطبق أحكام المرسوم بقانون اتحادي رقم 33 لسنة 2021 بشأن تنظيم علاقات العمل وللوائح التنفيذية والقرارات المنفذة له في كل ما لم يرد فيه نص في هذا العقد.	
Ministry approval	اعتماد الوزارة	Second Party's Signature	توقيع الطرف الثاني
		First Party's Signature	توقيع الطرف الاول